

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA
POČINJENA NA TERITORIJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

IZJAVA SVJEDOKA

PODACI O SVJEDOKU:

Prezime: Šahinović
Ime: Sadija Ime oca:
Nadimak/pseudonim: Pol: ženski
Datum rođenja: 29.1.1996. /kao u originalu/
Mjesto rođenja:

Nacionalnost: Vjeroispovijest:
Jezik/jezici koje govori:
Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuje od navedenih):
Jezici korišteni u toku razgovora: bosanski i engleski

Trenutno zanimanje: kuharica Prethodno:

Datum(i) razgovora: 25.2.1996.

Razgovor(e) vodili: Todd Cleaver Prevodilac: Sabina Berberović

Imena svih osoba prisutnih tokom razgovora: policajac iz policijske stanice Novi Grad, Vahida Zametica, Salko Zametica

Potpisi/parafi: /potpisano i parafirano/

00006749

IZJAVA SVJEDOKA

Zovem se Sadija Šahinović. Nekad sam stanovala na Grbavici, a sada stanujem na Dobrinji. Dana 11.7.1993. oko 2 ili 3 sata popodne bila sam očevidac pogibije moje komšinice Munire Zametice.

S komšinicom Munirom pošla sam na obližnju rijeku po vodu. Na putu prema rijeci čule smo snajpersku vatru usmjerenu prema rijeci. To sam znala zato što je tamo stalno bilo snajperske vatre, a od komšije/komšinice sam čula da je tamo ranjena još jedna žena. Imali su vrlo dobar pogled na rijeku. Približavajući se rijeci vidjele smo nekoliko ljudi u zaklonu ispod mosta na rijeci. Priključile smo im se i neko vrijeme čekale. Rekli su da su vidjeli kako meci pogađaju u vodu. Mislili smo da ćemo jedan po jedan moći otići po vodu. Jedna je žena sišla do rijeke i napunila vodom dvije prazne kante. Pričekali smo pet minuta pa je još jedan muškarac uzeo vodu. Onda je na rijeku pošla moja komšinica Munira. Zagrabila je vodu, ali kanta nije bila puna. Pokušala ju je napuniti rukama. U tom času pogodio ju je metak. Vidjela sam je kako se rukama hvata za prsa i načas je zajaukala. Onda se okrenula, drugi metak pogodio ju je u vrat i srušila se. Po mom mišljenju, paljba je dolazila s istočne strane, ili iz crkve ili iz jedne zgrade u njenoj blizini, odakle su imali dobar pogled na rijeku. Taj dio grada, Dobrinja IV, držali su četnici.

Munirin sin koji se nalazio u blizini i čuo pucnjavu molio je da neko pomogne majci, ali je bilo prekasno. Nismo mogli izaći da je izvučemo. Čekali smo kola hitne pomoći, a onda je izvukli komadom konopca.

To je ovisilo o broju članova porodice u kući, no ja sam po vodu išla možda 3 ili 4 puta dnevno. Ona nam je trebala za pranje i čišćenje. Ponekad bismo onamo nosili i veš na pranje. Ponekad su snajperi pucali cijeli dan, dan za danom. Ponekad bi u istom danu bilo ranjeno troje ili više ljudi. Mnogo ljudi je u tom dijelu grada također ubijeno ili ranjeno u svojem vrtu.

00906750

POTVRDA SVJEDOKA

Ova izjava mi je glasno pročitana u cijelosti na bosanskom jeziku i sadrži sve što sam rekla po svom znanju i sjećanju. Izjavu sam dala dobrovoljno i svjesna sam da se ona može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991, kao i da mogu biti pozvana da javno svjedočim pred Sudom.

Potpis: /potpisano/

Datum: 25.2.1996.

POTVRDA PREVODIOCA

Ja, Sabina Berberović, prevodilac, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovana i ovlaštena od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. da prevodim sa bosanskog jezika na engleski jezik, kao i sa engleskog na bosanski jezik.
- 2) Sadija Šahinović mi je dala do znanja da govori i razumije bosanski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam usmeno prevela sa engleskog na bosanski jezik u prisustvu Sabine Šahinović koja je, po svemu sudeći, čula i razumjela prijevod ove izjave.
- 4) Sadija Šahinović je potvrdila da su, po njenom znanju i sjećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite, onako kako sam ih prevela, što je potvrdila svojeručnim potpisom na predviđenom mjestu.

Datum: 25.2.1996.

Potpis: /potpisano/

00006751